

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 40 (1981)

Rubrik: Büchereingänge = Livres reçus

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Büchereingänge – Livres reçus

Für folgende Bücher hat die Redaktion keinen Rezensenten gefunden. Im Einvernehmen mit den betreffenden Verlagen werden sie hier – anstelle von Anzeigen – einfach erwähnt.

Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte, 10. Band 1970, Münster/Westfalen (Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung), 183 p.; 11. Band 1971, 187 p.; 12. Band 1972/1973, 188 p.; 13. Band 1974/1975, 221 p.

BELANGER J.-L. ROLAND, *Damedieus. The Religious Context of the French Epic. – The Loherain Cycle Viewed against Other Early French Epics*, Genève-Paris (Droz) 1975, XXVIII + 299 p. (*Histoire des idées et critique littéraire* 152).

BERETTA GUIDO, *Contributo all'opera novellistica di Giovanni Sercambi, con il testo di 14 novelle inedite*, Lugano (Gaggini-Bizzozero) 1968, 216 p.

Bibliografia dialectal galego-portuguesa, Lisboa (Centro de Linguística das Universidades de Lisboa) 1976, XXVII + 161 p. (*Publicações do Atlas Linguístico-etnográfico de Portugal e da Galiza* 3).

BODRIE TONI, *Val d'Inghildon. Poesie piemontèise*, a cura di G. P. CLIVIO, Torino (Centro Studi Piemontesi) 1974, XIX + 90 p. (*Collana di letteratura piemontese moderna* 9).

BOHRN HARALD, *Gunnar Tilander. Publications 1918–1973*. Bibliographie établie en l'honneur du 50^{ième} anniversaire de sa soutenance de thèse. Stockholm (Norstedt) 1973, 72 p. (*Acta Bibliothecae Regiae Stockholmiensis* 15).

BOLÉO MANUEL DE PAIVA, *O problema das terminologias científicas e técnicas*, Coimbra 1976, 46 p. (Separata da *RPF* 16, t. I e II [1972–1974]).

BROGGINI ROMANO, *Due anniversari: Carlo Salvioni 1858–1920, Clemente Merlo 1879–1960*, Bellinzona (Humilibus Consentientes) 1971, 89 p. (*Strumenti e documenti per lo studio del passato della Svizzera italiana*).

Bulletin des Jeunes Romanistes 18/19 (1973), 185 p.; 20 (1974), 103 p.

BUTLER JONATHAN LOWELL, *Latin -ĪNUS, -ĪNA, ĪNUS and -ĪNEUS. From Proto-Indo-European to the Romance Languages*, Berkeley–Los Angeles–London (University of California Press) 1971, 146 p. (*University of California Publications. Linguistics* 68).

Cahiers de linguistique hispanique médiévale 1 (1976) sous la direction de JEAN ROUDIL. 160 p.

CALVO EDOARDO IGNAZIO, *Poesie piemontesi e scritti italiani e francesi*. Edizione del bicentenario a cura di GIANRENZO P. CLIVIO, Torino (Centro Studi Piemontesi) 1973, XXXII + 351 p. (*Collana di testi e studi piemontesi* 6).

CASCALES FRANCISCO, *Tablas poéticas*. Edición, introducción y notas de BENITO BRANCAFORTE, Madrid (Espasa-Calpe) 1975, XLI + 270 p. (*Clásicos castellanos* 207).

CLAPIN SYLVA, *Dictionnaire canadien-français*. Reproduction de l'édition originale de 1894, Québec (Laval) 1974, XLVI + 389 p. (*Langue française au Québec. 3^e section: Lexicologie et lexicographie* 2).

CLIVIO GIANRENZO P., *Storia linguistica e dialettologia piemontese*, Torino (Centro Studi Piemontesi), XII + 228 p. (*Collana di testi e studi piemontesi* 8).

- CRADDOCK JERRY RUSSEL, *Latin Legacy Versus Substratum Residue*. The Unstressed «Derivational» Suffixes in the Romance Vernaculars of the Western Mediterranean, Berkeley-Los Angeles (University of California Press) 1969, VII + 141 p. (*University of California Publications. Linguistics* 53).
- CRAPULLI G. e GIANCOTTI BOSCHERINI, *Ricerche lessicali su opere di Descartes e Spinoza*, Roma (Ateneo) 1969, 184 p. (*Lessico intellettuale europeo* 3).
- CRUZEIRO MARIA EDUARDA, *Processos de intensificação no português dos séculos XII a XV*, Lisboa 1973, 490 p. (*Publicações do Centro de Estudos Filológicos* 18).
- DAVID JEAN et ROBERT MARTIN, *Statistique et Linguistique*. Colloque organisé par le Centre d'analyse syntaxique de l'Université de Metz, 2-3 mars 1973. Paris (Klincksieck) 1974, 163 p. (*Actes et Colloques* 15).
- DELILLE KARL HEINZ, *Die geschichtliche Entwicklung des präpositionalen Akkusativs im Portugiesischen*, Bonn (Romanisches Seminar) 1970, 210 p. (*Romanistische Versuche und Vorarbeiten* 30).
- DIONNE NARCISSE-EUTROPE, *Le parler populaire des Canadiens français*. Reproduction de l'édition originale de 1909, Québec (Laval) 1974, XXIV + 671 p. (*Langue française au Québec. 3^e section: lexicologie et lexicographie* 3).
- DUCHÁČEK OTTO, *Le champ conceptuel de la beauté en français moderne*, Praha (Státní pedagogické nakladatelství) 1960, 215 p. (*Spisy university v Brně. Filosofická fakulta* 71).
- DUNN OSCAR, *Glossaire franco-canadien*. Reproduction de l'édition originale de 1880, Québec (Laval) 1976, XXVI + 199 p. (*Langue française au Québec. 3^e section: lexicologie et lexicographie* 4).
- ELWERT W. TH. *Rätoromanisches Colloquium Mainz*. Beiträge herausgegeben von W. TH. E., Innsbruck 1976, 175 p. (*Romanica Aenipontana* 10).
- ENRÍQUEZ M.^a DEL CARMEN, *Léxico de O Grove*, Santiago de Compostela 1974, XXV + 166 p. (*Verba. Anejo* 3).
- ETTINGER STEFAN, *Norm und System beim Verb*, Tübingen (Niemeyer) 1976, VIII + 83 p. (*Romanische Arbeitshefte* 17).
- FÄLT GUNNAR, *Tres problemas de concordancia verbal en el español moderno*, Uppsala (Almqvist & Wiksell) 1972, 200 p. (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Romanica Upsaliensia* 9).
- FARÉ PAOLO A., *I manoscritti T inf. della Biblioteca Ambrosiana di Milano*, Milano (Vita e pensiero) 1968, IX + 232 p. (*Publicazioni dell'Università Cattolica del S. Cuore. Saggi e ricerche, serie III, scienze filologiche e letteratura* 8).
- FLOBERT PIERRE, *Les verbes déponents latins des origines à Charlemagne*, Paris (Belles Lettres) 1975, XXII + 704 p. (*Publications de la Sorbonne. Série «NS Recherches»* 17).
- FRANOLIĆ BRANKO, *Les mots d'emprunt Français en Croatie*, Paris (Nouvelles éditions latines) 1976, XLII + 216 p.
- Französisch heute*. Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule 3/1 (1972), Frankfurt (Diesterweg), 52 p.
- GARCÍA CONSTANTINO, *Léxico de la comarca compostelana*, Santiago de Compostela 1974, IV + 191 p. (*Verba. Anejo* 1).
- GARCÍA HERNÁNDEZ BENJAMÍN, *El campo semántico de «ver» en la lengua latina*. Estudio estructural, Salamanca 1976, 177 p. (*Acta Salmanticensia Iussu Senatus Universitatis Edita. Filosofía y letras* 97).

- GAUGER HANS-MARTIN, *Untersuchungen zur spanischen und französischen Wortbildung*, Heidelberg (Winter) 1971, 167 p.
- GEMMINGEN-OBSTFELDER BARBARA VON, *Semantische Studien zum Wortfeld «Arbeit» im Französischen*, Tübingen (Narr) 1973, 154 p. (TBL 35).
- GEORGES EMANUEL S., *Studies in Romance Nouns Extracted from Past Participles*. Revised by JERRY R. CRADDOCK and YAKOV MALKIEL, Berkeley-Los Angeles-London (University of California Press) 1970, XVI + 180 p. (University of California Publications. Linguistics 63).
- GHEORGHE-ARDEI LIGIA, *Il patetico nei discorsi Pro Roscio Amerino e De Provinciis Consularibus*, Bucuresti 1973, 47 p. (Ovidianum. Series Studiorum Classicorum I).
- GREGOR D. B., *Mad Nap («Pulon Matt»)*. An anonymous Romagnol poem of the sixteenth century, translated into English verse and Italian prose, and annotated by D. B. G., New York (Oleander Press) 1976, V + 237 p.
- GREGOR D. B., *Romagnol Language and Literature*, Stoughton, Wisc. (Oleander Press) 1972, VI + 352 p.
- GUITER HENRI, *Atlas linguistique des Pyrénées Orientales*, Paris (C. N. R. S.) 1966, 34 p. + 565 cartes.
- HAARMANN HARALD, *Grundzüge der Sprachtypologie*, Stuttgart (Kohlhammer) 1976, 160 p. (Urban-Taschenbücher 252).
- HÖFLER MANFRED, *Zur Integration der neulateinischen Kompositionsweise im Französischen dargestellt an den Bildungen auf «-(o)manie, -(o)mane»*, Tübingen (Niemeyer) 1972, VIII + 161 p. (Beihefte zur ZRPh. 131).
- Istoria limbii române*, vol. II, București (Editura Academiei Republicii Socialiste România) 1969, 464 p.
- JOLY ANDRÉ, *Negation and the Comparative Particle in English*, Québec (Laval) 1967, 44 p. (Cahiers de psychomécanique du langage 9).
- The Journal of Indo-European Studies* 1/3 (1973). Papers on Italic Topics presented to James Wilson Poultney, p. 243–400.
- JUNEAU MARCEL, *Contribution à l'histoire de la prononciation française au Québec*. Etudes des graphies des documents d'archives, Québec (Laval) 1972, XVIII + 311 p. (Langue et littérature françaises au Canada 8).
- KAHANE HENRY e RENÉE, LUCILLE BREMNER, *Glossario degli antichi portolani italiani*, traduzione e note di MANLIO CORTELAZZO, Firenze (Olschki) 1967, 143 p. (Quaderni dell'Archivio Linguistico Veneto 4).
- KEMMER ERNST, *Sprachspiel und Stiltechnik in Raymond Queneaus Romanen*, Tübingen (Narr) 1972, 252 p. (TBL 26).
- KIM TAI WHAN, *The Portuguese Element in Japanese*. A Critical Survey with Glossary, Coimbra 1976, 152 p. (Suplemento 5 da RPF).
- KISS SÁNDOR, *Les transformations de la structure syllabique en latin tardif*, Debrecen (Kossuth Lajos Tudományegyetem) 1972, 117 p. (Studia Romanica. Series Linguistica. Fasc. II).
- KORTH UTE und UTE JÖPPICH-HAGEMANN, *Untersuchungen zu Wortfamilien der Romania Germanica*, Bonn (Romanisches Seminar) 1973, 280 p. (Romanistische Versuche und Vorarbeiten 46).
- KREMER DIETER, *Zur Urkunde A. 913 des Archivo Condal in Barcelona*, Heidelberg (Winter) 1974. 82 p. (Sonderdruck aus Beiträge zur Namenforschung. Neue Folge 9/1 [1974]).

- LADAM NICAISE, *Mémoire et épitaphe de Ferdinand d'Aragon*, édition critique par CLAUDE THIRY, Paris (Belles Lettres) 1975, 182 p. (*Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège* 212).
- LAVIS G., *Les chansons de Blondel de Nesle*. Concordances et index établis d'après l'édition L. WIESE. Traitement automatique: C. DUBOIS, Liège (Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège) s. d., V + 187 p. (*Publications de l'Institut de lexicologie française de l'Université de Liège*).
- LOCEY LENITA et MICHAEL, *Le mystère d'une jeune fille laquelle se voulut habandonner a peché*, introduction et notes par L. et M. L., Genève (Droz) 1976, XXX + 109 p. (*Textes littéraires français* 226).
- LOPES ANA MARIA SIMÕES DA SILVA, *O vocabulário marítimo português e o problema dos mediterraneismos*, Coimbra 1975, 381 p. (Separata da RPF 16 e 17).
- LUTZEIER PETER, *Modelltheorie für Linguisten*, Tübingen (Niemeyer) 1973, X + 123 p. (*Romanische Arbeitshefte* 7).
- MAIR WALTER, *Ennebergische Morphologie*. Analyse eines dolomitenladinischen Flexions-systems, Innsbruck 1973, 168 p. (*Romanica Aenipontana* 8).
- MANTOU REINE, *Actes originaux rédigés en français dans la partie flamingante du Comté de Flandre (1250–1350)*, Liège (Michiels) 1972, 549 p. (*Mémoires de la commission royale de toponymie et de dialectologie* 15).
- MEIER HARRI und WOLFGANG ROTH (Hg.), *Vermischte Beiträge I*, Heidelberg (Winter) 1968, 176 p. (*Romanische Etymologien* 1).
- Mélanges de philologie et de linguistique offerts à Tauno Nurmela*, Turku (Turun Yliopisto) 1967, 169 p. (*Annales Universitatis Turkuensis ser. B* 103).
- MELILLO MICHELE, *Le forme verbali dei dialetti di Puglia nelle versioni della Parabola del Figliuol Prodigio*, Foggia (Cappetta) 1977, 297 p.
- METZELTIN MICHAEL, *Einführung in die hispanistische Sprachwissenschaft*, Tübingen (Niemeyer) 1973, XII + 79 p. (*Romanische Arbeitshefte* 9).
- MICKEL EMANUEL J., JR., *Marie de France*, New York (Twayne) 1974, 189 p. (*Twayne's World Authors Series* 306. France).
- MIKUŠ R.-F., *Principes de syntagmatique*, Bruxelles (Aimav) – Paris (Didier) 1972, 243 p. (*Collection d'«Etudes linguistiques»* 8).
- Moderne Sprachen* 9/2–4 (1965). Universitätsprofessor Dr. Carl Theodor Gossen zum 50. Geburtstag am 30. September 1965, 172 p.
- MONCADA MARIA LUÍSA CABRAL DE, *O laboratório de linguas*, Coimbra 1976, 11 p. (Separata de *Biblos* 52).
- OLZA JESÚS S. J., *Perspectivas lingüísticas*, Bogotá (Pax) 1971, 31 p.
- Parole e metodi*. Bollettino dell'Atlante linguistico italiano 1 (1971), 145 p.
- PAYEN JEAN CHARLES. *Le livre de philosophie et de moralité d'Alard de Cambrai*, texte établi et rédigé par J. CH. P., Paris (Klincksieck) 1970. 376 p. (*Bibliothèque française et romane. Série B: éditions critiques de textes* 9).
- POLO JOSÉ. *Las oraciones condicionales en español*, Granada (Universidad de Granada) 1971, 184 p. (*Colección filológica de la Universidad de Granada* 26).
- POPELAR INGE. *Das Akademiewörterbuch von 1694 – das Wörterbuch des Honnête Homme?*, Tübingen (Niemeyer) 1976, 235 p. (*Beihefte zur ZRPh.* 152).
- POTTIER BERNARD, *Gramática del español*, versión española de ANTONIO QUILIS, Madrid (Alcalá) 1970.

- QUAGLIA LUCIEN, *Les comptes de l'Hospice du Grand Saint-Bernard (1397-1477)*, publiées par L. Q. en collaboration avec JEAN-MARIE THEURILLAT. Glossaire établi par ERNEST SCHÜLE, première partie, Sion 1973, 162 p. (Extrait de *Vallesia* 28); seconde partie, Sion 1975, 213 p. (Extrait de *Vallesia* 30).
- QUARTU B. M., *Vocabolario ampezzano*, vol. 1: A-B, Cortina d'Ampezzo 1975, 74 p.; vol. 2: C, Cortina d'Ampezzo 1975, 63 p.; vol. 3: D-E-F. Cortina d'Ampezzo 1975, 88 p.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid (Espasa-Calpe) 1973, 592 p.
- REINER ERWIN, *La place de l'adjectif épithète en français*. Théories traditionnelles et essai de solution, Wien – Stuttgart (Braumüller) 1968, XXXVII + 397 p. (*Wiener Romanistische Arbeiten* 7).
- RÉZEAU PIERRE. *Un patois de Vendée. Le parler rural de Vouvant*, Paris (Klincksieck) 1976, 352 p. (*Bibliothèque française et romane. Série A: Manuels et études linguistiques* 38).
- ROSAMANI ENRICO, *Vocabolario marinaresco giuliano-dalmata*, Firenze (Olschki) 1975, XXIV + 200 p.
- ROTHER WOLFGANG, *Phonologie des Französischen*, Berlin (Schmidt) 1972, 156 p. (*Grundlagen der Romanistik* 1).
- RUNNALLS GRAHAM A., *Le Cycle de Mystères des Premiers Martyrs du manuscrit 1131 de la Bibliothèque Sainte-Geneviève*, édité avec une introduction et des notes par G. A. R., Genève (Droz) 1976, 205 p. (*Textes littéraires français* 223).
- SALA MARIUS, *Contributions à la phonétique historique du roumain*, Paris (Klincksieck) 1976, 296 p. (*Bibliothèque française et romane. Série A: manuels et études linguistiques* 31).
- SCAGLIONE ALDO, *The Classical Theory of Composition. From its Origins to the Present. A Historical Survey*, Chapel Hill (The University of North Carolina Press) 1972, 447 p. (*University of North Carolina Studies in Comparative Literature* 53).
- SCHLIEBEN-LANGE BRIGITTE, *Okzitanisch und Katalanisch. Ein Beitrag zur Soziolinguistik zweier romanischer Sprachen*, Tübingen (Narr) 1971, 60 p. (*TBL* 20).
- SCHLIEBEN-LANGE BRIGITTE, *Okzitanische und katalanische Verbprobleme*, Tübingen (Niemeyer) 1971, XIII + 251 p. (*Beihefte zur ZRPh*. 127).
- SCOONES STEWART, *Les noms de quelques officiers féodaux. Des origines à la fin du XII^{ème} siècle*. Paris (Klincksieck) 1976, 189 p. (*Bibliothèque française et romane. Série A: manuels et études linguistiques* 37).
- SERMONETE GIUSEPPE, *Un glossario filosofico ebraico-italiano del XIII secolo*, Roma (Ateneo) 1969, 565 p. (*Lessico intellettuale europeo* 1).
- SORNICOLA ROSANNA e ALBERTO VÀRVARO. *Vocabolario etimologico siciliano*. Fascicolo di saggio a cura di R. S. e A. V., *rabba – ruzzulari*, Palermo 1975. XIX + 107 p. *Studi urbinati di storia, filosofia e letteratura* 47 (1973) 247 p. (*Nuova serie B. Supplemento linguistico* 1).
- TAFEL CHRISTA ELEONORE, *Beiträge zur französischen Etymologie*. Bonn 1976, 132 p.
- TYSON DIANA B., *La Vie du Prince Noir by Chandos Herald*, Tübingen (Niemeyer) 1975 VII + 213 p. (*Beihefte zur ZRPh*. 147).
- UGOLINI FRANCESCO A., *Nuovi dati intorno alla biografia di Francisco Delicado desunti da una sua sconosciuta operetta*. Perugia 1975 (Estratto dagli *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Perugia* 12 (1974-1975). 443-615).

- UNDHAGEN LYDIA. «*Morale*» et les autres lexèmes formés sur le radical «*moral-*» étudiés dans des dictionnaires et dans des textes littéraires français de la seconde moitié du XVIII^e siècle. Etude de sémantique structurale, Lund (Gleerup) 1975, 204 p. (*Etudes Romanes de Lund* 25).
- VASCONCELLOS J. LEITE DE, *Esquisse d'une dialectologie portugaise*, 2.^a edição, com aditamentos e correções do Autor, preparada, com base no exemplar conservado no Museu Etnológico «Dr. Leite de Vasconcellos», por MARIA ADELAIDE VALLE CINTRA. Lisboa 1970, 180 p. (*Publicações do Atlas Etnográfico-Linguístico de Portugal e da Galiza* 1). *Verba*. Anuario gallego de filología 1 (1974), 256 p.
- VINEIS EDOARDO, *Studio sulla lingua dell' «Itala»*. Pisa 1974, 215 p. (*Biblioteca dell'Italia dialettale e di studi e saggi linguistici* 8).
- WEINRICH HARALD, *Tempus. Besprochene und erzählte Welt*, zweite, völlig neubearbeitete Auflage, Stuttgart (Kohlhammer) 1971, 349 p. (*Sprache und Literatur* 16).
- WILMET MARC, *Études de morpho-syntaxe verbale*, Paris (Klincksieck) 1976, 208 p. (*Bibliothèque française et romane. Série A: manuels et études linguistiques* 34).
- WUNDERLI PETER, *La plus ancienne traduction provençale (XII^e s.) des chapitres XIII a XVII de l'Évangile de Saint Jean* (British Museum, ms. Harley 2928), publiée avec une introduction, des notes et un glossaire par P. W., Paris (Klincksieck) 1969, XXXIV + 53 p. (*Bibliothèque française et romane. Série D: initiation, textes et documents* 4).
- WUNDERLI PETER, *Die okzitanischen Bibelübersetzungen des Mittelalters*, Frankfurt (Klostermann) 1969, 94 p. (*Analecta Romanica* 24).